

2013

考研英语

词汇宝典

适合英语（一）及英语（二）考生

主 编：北京大学

肖 克 索玉柱

- **网尽考研大纲词汇**

涵盖英语知识运用、阅读理解、翻译和写作四大题型核心词汇

- **独创网式记忆链条**

以词汇为点、以例句为链、以语义比较为网，全方位网式记忆



北京航空航天大学出版社
BEI HANG UNIVERSITY PRESS

2013

考研英语

词汇宝典

主 编：北京大学
肖 克 索玉柱



北京航空航天大学出版社
BEI HANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

中国科学技术发展报告.2009.区域专题报告 / 中华人民共和国科学技术部编著. — 北京: 科学技术文献出版社, 2011.2

ISBN 978-7-5023-6874-6

I. ①中… II. ①中… III. ①科学技术—技术发展—研究报告—中国—2009 IV. ①N120.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 022765 号

出 版 者 科学技术文献出版社
地 址 北京市复兴路 15 号(中央电视台西侧) /100038
图书编务部电话 (010) 58882938,58882087 (传真)
图书发行部电话 (010) 58882866 (传真)
邮 购 部 电 话 (010) 58882873
网 址 <http://www.stdph.com>
责 任 编 辑 李 蕊 丁坤善
责 任 校 对 赵文珍
责 任 出 版 王杰馨
发 行 者 科学技术文献出版社发行 全国各地新华书店经销
印 刷 者 北京华联印刷有限公司
版 (印) 次 2011 年 2 月第 1 版第 1 次印刷
开 本 889 × 1194 16 开
字 数 600 千
印 张 22
印 数 1 ~ 11000 册
定 价 120.00 元

© 版权所有 违法必究

购买本社图书, 凡字迹不清、缺页、倒页、脱页者, 本社发行部负责调换。

前 言

本书是一本经多次修订、既简明实用又包含所有大纲词汇的权威性考研词汇辅导书。其显著特点是:以词汇为点,例句为链,语义比较为网,力图将英语知识运用、阅读理解、翻译及写作等核心必备词汇融为一体。它直接反映了考研英语大纲“重视考查运用语言知识的能力”的最新要求以及命题趋势,突出评估考研词汇的多义性和引申义,强调在一定的语境中掌握每个词义及其恰当的功能运用环境。

本书在内容和形式编排上也独具特色:

全——内容全面:重点、高频词汇全,简明实用,既包含大纲所有词汇,又吸收了大纲新增词条、词目,还对历年真题涉及词汇进行科学分类,区别重点,同时在熟词僻义、不易理解的难词和所有短语下新添加相对丰富的例句,以便考生集中“火力”攻克难点,真正体现了“选词凝练、精益求精”的编写思路。

多——一书多用:优化例句选配。本书大部分例句选自考研英语历年真题及国外最新出版的书刊等,内容涉及科普、经济及社会生活、教育等方面。读者不仅可以利用“翻译词汇的语境记忆”中的长难句作为英译汉练习素材,还可以结合其中的难句句法分析和汉语译文检验自己的阅读及翻译水平,达到一书多用的目的。

易——记忆容易:根据词汇具有相关性的特点,浓缩词项,以生忆熟,以熟记生,拓展联想,发散记忆,同时选择了富于创造性的词汇编排格式,以便产生网络式、联想式记忆效应,从而减轻考研学子的记忆负担,尤其对考研新手及在职考生来说,词汇记忆不再是任务,而是需求,在短时间内能够取得“与众不同、名副其实”的速记效果。

活——形式活泼:本书从考试要求入手,贴近实战,有针对性地把全书分为“真题语境下专项强记词汇、英语知识运用、阅读理解、翻译、写作核心词汇”五个部分,改进了以往词汇书令人望而生畏的“大块头”式的固有形象,去除单词之间毫无意义的繁复参照,让广大考研学子对词汇不再迷惑,对记忆不再反感,取得“生动有趣、一气呵成”之成效。

便——使用方便:对每个词汇做到“区分相应难度、直击考点词频、精解使用功能、最新词汇搭配”,让每个考生都拥有真正意义上的高分突破。

本书以上独有的特点,也使我們有了一个愿望:希望所有使用、精读本书的考生都能够彻底战胜考研英语词汇关,打开考研大战的胜利之门!



预祝大家考研成功!

索玉柱 肖克

2012年2月

本书体例说明

◆本书怎样帮助你?

- ★简明但包含所有大纲词汇,同时包含考研真题中经常出现的高频超纲词汇。
- ★反映考研词汇的多义性,力求对每一个词条的考点语义作出定向归纳。词条都辅以常见的搭配注释及精选例句,注意在特定的上下文(例句)语境中体现每个词义及其恰当的功能运用环境。
- ★词条大都列出其同义词、近义词、反义词及派生词,特别是对一些常用的考点词条,以语义、词性及词形的相关性为基础组成记忆网,以一带多,以点带面。
- ★词条以考研英语大纲题型为基础,分为英语知识运用、阅读理解、翻译及写作四个部分。

◆本书是怎样排列的?

1. 词目:在词条的开头以彩色粗体列出。
2. 音标:本书所使用音标以国际音标为基准。
3. 释义:以简单易懂的汉语释义。单词和短语常常不止有一种意义,每一种意义都用数字①、②、③等分别标出。
4. 同义词、近义词、反义词:以①、②、③分别注明该词的同义词、近义词与反义词。考研英语知识运用题常常以几个同义词、近义词或反义词作为选项,所以凡是这方面的说明注释正是本书的最大特色。这种功能直接与备考复习的高效率相关。
5. 词义辨析:【比较】表示词义相近之单词的辨析,【对比】表示词义相反或相对之单词的辨析。
6. 作为例子的语句和词组:【搭配】表示该词常见的语法搭配和词义搭配形式;【例】表示以该词为中心词的例句。
7. 构词法:以【构】引出,表示派生词或复合词。
8. 联想记忆:◆表示基于语义、词性及词形相关性的词汇网式记忆。

目 录

第一部分 真题语境下专项强记词汇

- 一、真题阅读词汇及语例[228 例] 1
- 二、在真题题源中记忆同义词群[超强背诵,208 例] 22

第二部分 考研英语知识运用核心词汇

- 一、英语知识运用核心词汇[485 词] 39
- 二、英语知识运用高频动词词组[10 组] 65

第三部分 考研英语阅读理解核心词汇

- 一、阅读理解词汇考点预测精要[2478 词] 74
- 二、阅读理解高频动词词组[10 组] 215

第四部分 考研英语翻译核心词汇

- 一、翻译词汇考点预测精要[883 词] 222
- 二、翻译词汇的语境记忆[100 例,266 词] 252
- 三、英美期刊最新社会文化词汇精选[150 例] 273

第五部分 考研英语写作核心词汇

- 一、写作词汇考点预测精要[866 词] 287
- 二、英语词汇前缀、后缀精要[177 例] 338

索引 349

主要参考文献 360

Abstract

上篇 概论篇

Abstract





一职时,他的解释直率得令人吃惊。不是以通常那种模糊的托词掩饰其离去,相反他直截了当地说他离任是为了“追求自己管理公司的目标”。

[2011 年阅读 Text 2]

► line up, reflect on

McGee says leaving without a position lined up gave him time to reflect on what kind of company he wanted to run. 麦克吉说,在没有接任新职位的时候就离职,这可以给予他充分的时间去思考他想要管理什么样的公司。

[2011 年阅读 Text 2]

► scrutinize, succession, in response to, get the nod

As boards scrutinize succession plans in response to shareholder pressure, executives who don't get the nod also may wish to move on. 鉴于股东的压力,董事会仔细审阅了继任计划,那些没有被选中的执行官也可以请求离开。

[2011 年阅读 Text 2]

► turbulent, senior managers, cloud

A turbulent business environment also has senior managers cautious of letting vague pronouncements cloud their reputations. 动荡不安的商业环境也使得高级经理出言谨慎,以免影响他们的声誉。

[2011 年阅读 Text 2]

► pick up, abound, aspiring

As the economy picks up, opportunities will abound for aspiring leaders. 随着经济的复苏和好转,对那些雄心勃勃的领导者来说机会更多。

[2011 年阅读 Text 2]

► headhunter, adhere to, candidate, poach

For years executives and headhunters have adhered to the rule that the most attractive CEO candidates are the ones who must be poached. 多年来,管理者和物色企业管理人员的人(猎头)都在遵循这样一个法则:最有吸引力的 CEO 候选人是需要被“挖来”的人才。

[2011 年阅读 Text 2]

► fundamentally, invert

“The traditional rule was it's safer to stay where you are, but that's been fundamentally inverted,” says one headhunter. 一位猎头说:“传统的规则是待在你原来工作的地方更加安全,但是这种想法已被基本上颠覆了。”

[2011 年阅读 Text 2]

► impact, stem from, a broad range of, con-

ventional

The way consumers now approach the process of making purchase decisions means that marketing's impact stems from a broad range of factors beyond conventional paid media. 消费者现在进行购买方式,意味着市场营销的影响力来自于一系列的因素,远在传统付费媒介之外。

[2011 年阅读 Text 3]

► dramatic, passionate, voice one's opinion

The same dramatic technological changes that have provided marketers with more (and more diverse) communications choices have also increased the risk that passionate consumers will voice their opinions in quicker, more visible, and much more damaging ways. 同样激烈的技术变革使营销人员获得了数量更多(而且种类更广)的沟通方式,同时也带来了更大风险,狂热的消费者能以更迅速、更明显、更具破坏力的方式来表达她们的意见。

[2011 年阅读 Text 3]

► hijacked, opposite, asset, hostage, activist, allegation

Such hijacked media are the opposite of earned media: an asset or campaign becomes hostage to consumers, other stakeholders, or activists who make negative allegations about a brand or product. 这种“被劫持”的媒介是“免费”的媒介报道的对立物:一种资产或营销活动成为了消费者、其他股东或激进分子对一个品牌或产品发表负面言论的劫持物。

[2011 年阅读 Text 3]

► boycott, target, reputation, put... at risk

If that happens, passionate consumers would try to persuade others to boycott products, putting the reputation of the target company at risk. 如果这种现象发生,狂热的消费者会尝试劝说其他人共同抵制这些产品,因而让目标公司的声誉处于危险之中。

[2011 年阅读 Text 3]

► soul-crushing, dampen one's moods, intense, gratification

Even though the day-to-day experience of raising kids can be soul-crushingly hard, Senior writes that “the very things that in the moment dampen our moods can later be sources of intense gratification and delight.” 即使每天抚养孩子的经历可能十分伤神、异常艰难,西尼尔写道:“正是那些当时让我们感到心情沮丧的事情,在后来会成为极大的满足与



快乐的源泉。”

[2011 年阅读 Text 4]

► provoke, wonder if, misery

Unhappy parents rarely are provoked to wonder if they shouldn't have had kids, but unhappy childless folks are bothered with the message that children are the single most important thing in the world; obviously their misery must be a direct result of the gaping baby-size holes in their lives. 不幸的父母很少会被触动而想搞清楚他们该不该有孩子, 但是不幸福的没有孩子的人则为这样的信息所困扰: “孩子是世界上唯一最重要的东西”, 显然他们的痛苦必须通过生儿育女才能得以消除。 [2011 年阅读 Text 4]

► lean on, round-the-clock, a piece of cake

No shock there, considering how much work it is to raise a kid without a partner to lean on; yet to hear Sandra and Britney tell it, raising a kid on their “own” (read: with round-the-clock help) is a piece of cake. 这一点不令人感到吃惊, 试想没有可以依靠的伴侣, 要抚养一个孩子需要付出多大的艰辛啊! 然而, 听桑德拉和布里特尼讲, “自己”抚养一个孩子, 简直小菜一碟(周围全天候 24 小时有人帮忙, 当然简单了)。 [2011 年阅读 Text 4]

► stress-free, subconscious way, dissatisfaction, in the same way that

But it's interesting to wonder if the images we see every week of stress-free, happiness-enhancing parenthood aren't in some small, subconscious way contributing to our own dissatisfactions with the actual experience, in the same way that a small part of us hoped getting “the Rachel” might make us look just a little bit like Jennifer Aniston. 但是, 有趣的是, 我们不禁会思忖: 我们每周所看到的没有压力、幸福感不断提升的父母形象是否让我们些许下意识地对自己现实的生活感到不满; 就好比我们内心有一些想成为 “Rachel” (《老友记》中的单身妈妈) 的心理, 我们 (的行为举止) 就会看上去有点像詹妮弗·安妮斯顿 (Rachel 的扮演者)。 [2011 年阅读 Text 4]

► far-reaching, inexorable, in the scope, coverage

Of all the changes that have taken place in English-language newspapers during the past quarter-century, perhaps the most far-reaching has been the inexorable decline in the scope and seriousness of their arts coverage. 在过去二十五年里, 英语报纸行业发生的最深远的变化, 也许就是文艺报道的广度和严

肃性不可阻挡的衰退趋势。 [2010 年阅读 Text 1]

► marvel at, erudite, deem, suitable, circulation

To read such books today is to marvel at the fact that their erudite contents were once deemed suitable for publication in general-circulation dailies. 如今再去读这种书会让人们对这样一个事实感到十分惊讶: 这些学识渊博的内容被认为很适合在面向普通大众发行的日报上刊登。 [2010 年阅读 Text 1]

► discursive, dirt-cheap, stylish, ornament

We are even farther removed from the discursive newspaper reviews published in England between the turn of the 20th century and the eve of World War II, at a time when newsprint was dirt-cheap and stylish arts criticism was considered an ornament to the publications in which it appeared. 在 20 世纪初和 “二战” 前夕期间在英国发表的内容广博的报纸评论和现在更是截然不同。当时, 新闻用纸非常便宜, 而且对于刊登它们的出版物来说, 时髦的文艺评论被认为是一种装饰。 [2010 年阅读 Text 1]

► far-off, take... for granted, in detail, at length

In those far-off days, it was taken for granted that the critics of major papers would write in detail and at length about the events they covered. 在那些遥远的岁月里, 主流报纸的评论家们会把报道的事件详细而又完整地记录下来, 这被视为理所当然的事情。 [2010 年阅读 Text 1]

► gift, temp, contempt

“So few authors have brains enough or literary gift enough to keep their own end up in journalism,” Newman wrote, “that I am tempted to define ‘journalism’ as ‘a term of contempt applied by writers who are not read to writers who are.’” “能拥有足够深刻的思想或文学天赋在新闻业上有所建树的作者是如此之少”, 纽曼写道, “以至于我禁不住把 ‘新闻业’ 定义成 ‘被某些不受读者欢迎的作家用在拥有大批读者的作家身上的一个表示轻蔑的名词’”。 [2010 年阅读 Text 1]

► patent, court, scale back on, controversial, authorize

Now the nation's top patent court appears completely ready to scale back on business-method patents, which have been controversial ever since they

按照《国家中长期科学和技术发展规划纲要(2006—2020年)》(以下简称《规划纲要》)对区域与地方科技工作的总体部署,“十一五”期间国家始终把加强区域创新体系建设作为推动区域发展的重要内容。针对区域和地方经济社会发展的重大科技需求,创新体制机制,实施若干地区科技专项,建设创新基地,加强基层科技工作,加快我国地区间创新要素的流动和共享,促进了都市圈、经济带、高新区、创新型城市的健康发展。

第一节 国家区域科技工作整体进展

进入“十一五”以来,国家重大区域发展战略整体部署渐次展开,区域发展战略格局初步形成,珠三角、长三角、海峡西岸经济区、东北老工业基地、辽宁沿海经济带、关中—天水经济带等一系列区域发展规划和指导意见相继出台。国家区域科技工作紧密配合国家重大区域发展战略的实施,而深入推进构建长三角具有国际竞争力的区域创新体系,推动重庆成为长江上游的科技创新中心和科研成果产业化基地,加强海峡西岸区域创新体系建设,建设长吉图成为全国重要的创新型区域等区域科技创新的若干重大战略任务。

在体制机制创新方面,积极探索区域科技合作的新机制,试点推动了区域大型科学仪器设备共享服务平台建设;持续推动部省会商工作机制深化,支持有条件的地方组织实施国家重大科技项目,推动地方科技力量融入国家战略任务,进一步统筹中央与地方科技力量,形成了中央与地方科技联动、各区域科技协调发展的良好局面。在地区重大科技行动方面,大力实施了科技支疆、科技援藏、科技奥运、科技世博、三峡科技行动等若干重大区域科技专项,有效支撑和保障了国家重点地区的经济社会发展。在创新基地建设方面,2006年科技部启动了建设国际一流高科技园区的试点工作,积极推进中关村、东湖国家自主创新示范园区建设,推动全国的各级高新区和235

越能走出安逸区域,那么在工作和个人生活中,就越有创造性(我们天生如此)。

[2009 年阅读 Text 1]

► kill off, ruts of procedure, deliberately, press into, parallel, bypass

But don't bother trying to kill off old habits; once those ruts of procedure are worn into the brain, they're there to stay. Instead, the new habits we deliberately press into ourselves create parallel pathways that can bypass those old roads. 但也不用急着去消除旧的习惯,一旦这些习以为常的东西潜伏于大脑之中,便扎了根。反而,我们有意坚持的新习惯创造了可以绕过那些旧路径的平行路径。

[2009 年阅读 Text 1]

► adolescence, shut down

At the end of adolescence, however, the brain shuts down half of that capacity, preserving only those modes of thought that have seemed most valuable during the first decade or so of life. 然而,在青春期结束后,大脑关闭了一半的能力,只留下那些在生命前十年看上去最有价值的思维模式。

[2009 年阅读 Text 1]

► perpetuated, foster, commonness

"That's a lie that we have perpetuated, and it fosters commonness. Knowing what you're good at and doing even more of it creates excellence." 这是我们长久以来的一个谎言,滋生的是平庸。认清自己所长,才能卓越。

[2009 年阅读 Text 1]

► paternity, kinship, track down

Among the most popular: paternity and kinship testing, which adopted children can use to find their biological relatives and families can use to track down kids put up for adoption. 最流行的是:父亲身份和亲缘关系测试。使用这种测试,被收养的孩子可以找到血缘亲人,家庭可以查找被收养的孩童。

[2009 年阅读 Text 2]

► skeptical, precision, hawk, ancestry, sociologist

But some observers are skeptical. "There's a kind of false precision being hawked by people claiming they are doing ancestry testing," says Troy Duster, a New York University sociologist. 但有些观察家持有怀疑态度。纽约大学的社会学家 Troy Duster 说道:“某些人声称正在进行祖先测试,而实际并不像道

染得那么精确。”

[2009 年阅读 Text 2]

► lineage, chromosome, inherit, pass down

Yet most ancestry testing only considers a single lineage, either the Y chromosome inherited through men in a father's line or mitochondrial DNA, which is passed down only from mothers. 但是多数血统检测只考虑某一个单一血统,要么是遗传自父亲的 Y 染色体,要么是只能由母亲遗传的线粒体 DNA。

► databases, rely on, systematically, lump

Databases used by some companies don't rely on data collected systematically but rather lump together information from different research projects. 有些公司使用的数据库并不依据系统收集的数据,而是把不同研究项目获取的信息胡乱堆砌。

[2009 年阅读 Text 2]

► in addition, subject to

In addition, the computer programs a company uses to estimate relationships may be patented and not subject to peer review or outside evaluation. 此外,公司使用测评关系的计算机程序可能受专利保护,不受到同僚评估或不在评估之列。

[2009 年阅读 Text 2]

► ironically, recession, bubble, peak, deride, primary

Ironically, the first evidence for this idea appeared in the United States. Not long ago, with the country entering a recession and Japan at its pre-bubble peak, the U. S. workforce was derided as poorly educated and one of the primary causes of the poor U. S. economic performance. 具有讽刺意味的是,支持这一观点的证据首先出现在美国。不久前,美国进入经济衰退而日本正值泡沫出现之前的高峰,美国的劳工被取笑为低级受教育者并被认为是美国经济状况糟糕的主要原因之一。

[2009 年阅读 Text 3]

► constrain, workforce, substantially, foreseeable

A lack of formal education, however, doesn't constrain the ability of the developing world's workforce to substantially improve productivity for the foreseeable future. 然而,缺乏正规教育并不会限制发展中国家的劳动力水平,让其在可预见的未来里大幅度地提高生产力。

[2009 年阅读 Text 3]



► thoroughly, intellectual

The most thoroughly studied intellectuals in the history of the New World are the ministers and political leaders of seventeenth-century New England. 在新大陆历史上,受到最深入研究知识分子是 17 世纪新英格兰的牧师和政治领袖。[2009 年阅读 Text 4]

► keeping with, carrier, adjust to, episode, civility, virtuosity

But in keeping with our examination of southern intellectual life, we may consider the original Puritans as carriers of European culture, adjusting to New World circumstances. The New England colonies were the scenes of important episodes in the pursuit of widely understood ideals of civility and virtuosity. 但是,继续研究南方的知识生活,我们必须考虑最初清教徒作为欧洲文化传承人的作用,因为他们根据新大陆的环境进行了调整。在对广为人知的文明和精湛技艺的追求中,新英格兰殖民地展现了一幅重要的篇章。[2009 年阅读 Text 4]

► atmosphere, earnestness

These men wrote and published extensively, reaching both New World and Old World audiences, and giving New England an atmosphere of intellectual earnestness. 这些人撰写和出版了大量的作品,影响了新大陆和旧大陆的读者,还给新英格兰带来了诚挚的学术氛围。[2009 年阅读 Text 4]

► sphere, be way ahead, category

While still catching-up to men in some spheres of modern life, women appear to be way ahead in at least one undesirable category. 尽管女性在现代生活中的某些领域一直未能超过男性,但至少在一个不那么受欢迎的领域,女性似乎遥遥领先。

[2008 年阅读 Text 1]

► susceptible, depression, disorder, psychiatrist

Women are particularly susceptible to developing depression and anxiety disorders in response to stress compared to men, according to Dr. Yehuda, chief psychiatrist at New York's Veteran's Administration Hospital. 在纽约退伍军人管理医院工作的首席精神科医师 Yehuda 博士说,“与男性相比,女性面对压力时特别容易发展成抑郁或焦虑性障碍。”

[2008 年阅读 Text 1]

► interpersonal, one-shot deal, wear-and-tear, devastating

The kinds of interpersonal violence that women are exposed to tend to be in domestic situations, by, unfortunately, parents or other family members, and they tend not to be one-shot deals. The wear-and-tear that comes from these longer relationships can be quite devastating. 而女性接触的人际间的暴力往往发生在家里,不幸的是,施暴者通常是父母或其他家庭成员,而且往往不只一次。而这种长期关系带来的折磨就可能给她们造成毁灭性的打击。”

[2008 年阅读 Text 1]

► cope with, obligation, strain, demonstrate, diffuse, function

But most women today are coping with a lot of obligations, with few breaks, and feeling the strain. Alvarez's experience demonstrates the importance of finding ways to diffuse stress before it threatens your health and your ability to function. 但是如今多数女性要承担许多义务,很少有时间休息,一直面临压力。Alvarez 的经历表明,要在压力威胁到你的健康和身体机能之前找到方法疏导它,这很重要。

[2008 年阅读 Text 1]

► affiliation, peer

A journal editor would then remove the authors names and affiliations from the paper and send it to their peers for review. 之后期刊编辑从论文上除去作者的名字和所属机构,将它送给同行审阅。

[2008 年阅读 Text 2]

► agency, restrict, access

No longer. The Internet—and pressure from funding agencies, who are questioning why commercial publishers are making money from government-funded research by restricting access to it—is making access to scientific results a reality. 现在,情况不再是这样了。出版商通过限制人们对政府资助的研究成果的查看权来获利,科学研究的出资机构对此表示质疑,互联网与这股压力一起使政府资助的人们能够接触到科学研究成果。

[2008 年阅读 Text 2]

► investment, in part, distribution

The value of knowledge and the return on the public investment in research depends, in part, upon wide distribution and ready access. 知识的价值以及



公众投资研究的回报在某种程度上依赖于期刊的广泛传播和方便的获取。 [2008 年阅读 Text 2]

► big deal, subscriber, agreement

There is the so-called **big deal**, where institutional **subscribers** pay for access to a collection of online journal titles through site-licensing agreements. 首先是所谓的重头戏,即由机构订购者通过签订网址许可协议,为网上期刊的查阅付费。

[2008 年阅读 Text 2]

► dramatically, be willing to

The bodies playing major professional sports have changed **dramatically** over the years, and managers have been more than **willing** to adjust team uniforms to fit the growing numbers of bigger, longer frames. 这些年来,那些从事专业体育运动的运动员的身材发生了剧烈的变化,俱乐部的经理们十分乐意更换队服以适应不断增多的越来越高大的运动员的需求。 [2008 年阅读 Text 3]

► obscure, generally

The trend in sports, though, may be **obscuring** an unrecognized reality: Americans have **generally** stopped growing. 然而,体育界的这一趋势可能掩盖了一个不为人知的现实:美国人已经普遍不再长高了。 [2008 年阅读 Text 3]

► rarely, calorie, nutrient, notably, protein, feed, tissue

Growth, which **rarely** continues beyond the age of 20, demands **calories** and **nutrients**—**notably**, **protein**—to feed expanding tissues. 人超过 20 岁之后,很少会继续长高。长高需要卡路里(热量单位)和营养素——特别是蛋白质——来滋养不断扩张的组织。 [2008 年阅读 Text 3]

► upright, bipedal, posture, withstand, impose, limb

Moreover, even though humans have been **upright** for millions of years, our feet and back continue to struggle with **bipedal posture** and cannot easily **withstand** repeated strain **imposed** by oversize limbs. 而且,尽管人类已经直立行走了几百万年,但我们的脚和后背还在不断地挣扎以保持双脚着地的姿态,仍然不能很轻松地承受巨大肢体带来的持续的重压。 [2008 年阅读 Text 3]

► constraints, genetic, organism, anthropologist

There are some real **constraints** that are set by the genetic architecture of the individual **organism**, says **anthropologist** William Leonard of Northwestern University. 西北大学的人类学家 William Leonard 指出,“个体机体中的遗传结构会造成一些实质性的限制。” [2008 年阅读 Text 3]

► transplant, extracted

So he hired a dentist to **transplant** nine teeth into his jaw—having **extracted** them from the mouths of his slaves. 于是他雇了一名牙医,在他的下颌上移植了 9 颗牙,而这 9 颗牙是从他的奴隶的嘴里拔出来的。 [2008 年阅读 Text 4]

► compromises, fragile, infancy, nature

Works of several historians reveal the moral **compromises** made by the nation's early leaders and the **fragile nature** of the country's **infancy**. 几位历史学家的著作揭示了美国早期领袖们在道德方面的妥协,以及美国建国初期的脆弱本质。 [2008 年阅读 Text 4]

► distaste, bedrock

While Washington and Jefferson privately expressed **distaste** for slavery, they also understood that it was part of the political and economic **bedrock** of the country they helped to create. 尽管华盛顿和杰弗逊私底下表示过对奴隶制的厌恶,但他们也知道,这是由他们帮助建立的国家的政治和经济基础的一部分。 [2008 年阅读 Text 4]

► peculiar, clause, congressional, representation

The southern states would not have signed the Constitution without protections for the “**peculiar institution**,” including a clause that counted a slave as three fifths of a man for purposes of **congressional representation**. 如果没有“特别条款”的保护,其中包括一个为了议会代表的席位,将一名奴隶视为 3/5 个人的条款,南部各州就不会签署《美国宪法》。 [2008 年阅读 Text 4]

► valor, revolutionary, grant, will

Washington, who had begun to believe that all men were created equal after observing the **valor** of black soldiers during the Revolutionary War, over-



came the strong opposition of his relatives to grant his slaves their freedom in his will. 华盛顿在看到革命战争中黑人士兵的英勇表现后,开始相信人人生而平等,他不顾亲属的强烈反对,按照自己的意愿(遗嘱),授予他的奴隶们自由的权利。

[2008 年阅读 Text 4]

► legislative, approval

Only a decade earlier, such an act would have required legislative approval in Virginia. 而仅仅在十年前,这一行为在弗吉尼亚还必须要得到立法机关批准才行。

[2008 年阅读 Text 4]

► gradually, by-product, directive, conduct

Only gradually was the by-product of the institution noted, and only more gradually still was this effect considered as a directive factor in the conduct of the institution. 人们只是逐渐地才注意到机构的这一副产品,而人们把这种作用视为机构运作的指导性因素的过程则更为缓慢。

[2009 年考研英语翻译]

► humbly, superior to

he adds humbly that perhaps he was "superior to the common run of men in noticing things which easily escape attention, and in observing them carefully." 他又自谦地说,或许自己“在注意到容易被忽略的事物,并对其加以仔细观察方面优于常人”。

[2008 年考研英语翻译]

► convince, injurious, moral

Darwin was convinced that the loss of these tastes was not only a loss of happiness, but might possibly be injurious to the intellect, and more probably to the moral character. 达尔文确信,没有了这些爱好不只是少了乐趣,而且可能会有损于一个人的思维能力,更有可能导致一个人道德品质的下降。

[2008 年考研英语翻译]

► visualize, numerical, elude

It's not obvious how the capacity to visualize objects and to figure out numerical patterns suits one to answer questions that have eluded some of the best poets and philosophers. 而那种想像物体和计算数字模式的能力如何让人能够回答连一些最好的诗人和哲学家都避之唯恐不及的问题,这一点尚不清楚。

[2007 年阅读 Text 2]

► parachute, in times of, setback, back-up, workforce, lay off

As a result, they have lost the parachute they

once had in times of financial setback—a back-up earner (usually Mom) who could go into the workforce if the primary earner got laid off or fell sick. 结果,他们就失去了在经济困顿时期曾有的保护伞——当家庭主要经济支柱失业或生病时还有候补者(通常是母亲)可以出去工作(成为劳动力)。

[2007 年阅读 Text 3]

► massive, leakage, diverse, peer into, intricate, potential, vulnerability

Several massive leakages of customer and employee data this year—from organizations as diverse as Time Warner, the American defense contractor Science Applications International Corp and even the University of California, Berkeley—have left managers hurriedly peering into their intricate IT systems and business processes in search of potential vulnerabilities. 今年就发生了好几起大规模的客户端和雇员数据的泄漏事件,涉及各种各样的机构,包括时代华纳、美国国防项目承办机构科学应用国际公司,甚至加州大学伯克利分校等,这使管理者们赶紧仔细检查自己公司里复杂的 IT 系统和业务流程,以寻找可能存在的安全隐患。

[2007 年阅读 Text 4]

► theft, account, disclose, overshadow

Meanwhile, the theft of information about some 40 million credit-card accounts in America, disclosed on June 17th, overshadowed a hugely important decision a day earlier by America's Federal Trade Commission (FTC) that puts corporate America on notice that regulator will act if firms fail to provide adequate data security. 与此同时,虽然 6 月 16 日美国联邦贸易委员会做出重大决定,通知美国商界如果公司不能充分保障数据的安全,那么监督机构就会采取措施。但是 6 月 17 日披露的大约四千万信用卡账户信息失窃案件却使得上述决定蒙上了一层阴影。

[2007 年阅读 Text 4]

► in a manner, parallel, forge, on a daily basis

On the other, it links these concepts to everyday realities in a manner which is parallel to the links journalists forge on a daily basis as they cover and comment on the news. 另一方面,这一学科把这些概念结合到日常生活中,这与新闻记者每天报道和评论新闻时建立联系的做法是相同的。

[2007 年考研英语翻译]

► profoundly, convention

But the idea that the journalist must understand

the law more profoundly than an ordinary citizen rests on an understanding of the established **conventions** and special responsibilities of the news media. 新闻记者应比普通公民更加透彻地了解法律,而这种看法是基于他们对新闻媒体业已确立的规约和特殊责任的理解。 [2007 年考研英语翻译]

► **grasp, feature, Constitution, competent**

In fact, it is difficult to see how journalists who do not have a clear **grasp** of the basic **features** of the Canadian **Constitution** can do a **competent** job on political stories. 事实上,很难设想那些对加拿大宪法的基本要点缺乏清晰了解的新闻记者何以能胜任政治新闻的报道工作。 [2007 年考研英语翻译]

► **enhance, preferable, rely on, notion, judgments**

While comment and reaction from lawyers may **enhance** stories, it is **preferable** for journalists to **rely on** their own **notions** of significance and make their own **judgments**. 尽管律师的见解和反应会提高报道的质量,但新闻记者最好凭借他们自己对重要性的理解,自行做出判断。 [2007 年考研英语翻译]

► **be absorbed into, consumption, launch, vast array, elegant**

People are **absorbed into** a “culture of **consumption**” **launched** by the 19th-century department stores that offered “**vast arrays** of goods in an **elegant** atmosphere”. 人们融入了 19 世纪百货商店发起的“消费文化”,这些百货商店“有优雅的环境,提供各式各样的商品”。 [2006 年阅读 Text 1]

► **cater to, knowledgeable, elite, regardless of**

Instead of intimate shops **catering to** a **knowledgeable elite**, these were stores anyone could enter, **regardless of** class or background. 与那些迎合知识精英的优雅舒适的商店不同,不论阶层和背景如何,任何人都可以进入这些商店。 [2006 年阅读 Text 1]

► **townsfolk, live off, sight**

And there are the **townsfolk** who largely **live off** the tourists who come, not to see the plays, but to look at Anne Hathaway's Cottage, Shakespeare's birthplace and the other **sights**. 另一个则是该镇居民,他们在很大程度上也以旅游业为生,这些游客来这儿不是为了看戏剧,而是为了看安哈瑟薇的小屋——莎翁的出生地和其他景点。 [2006 年阅读 Text 2]

► **bait, hook, trap, underestimate**

Some individuals would therefore not have been caught, since no **baited hooks** would have been available to **trap** them, leading to an **underestimate** of fish stocks in the past. 但是因为没有挂了鱼饵的鱼钩来诱捕它们了,所以一些鱼就没被捕到,这就造成了对过去海洋中的鱼类数量估计不足。 [2006 年阅读 Text 3]

► **analogous, reveal, reasoning**

His function is **analogous** to that of a judge, who must accept the obligation of **revealing** in as obvious a manner as possible the course of **reasoning** which led him to his decision. 知识分子的职责与法官的职责相似,必须承担这样的责任,用尽可能明了的方式来展示自己作出决定的推理过程。 [2006 年考研英语翻译]

► **exclude, accomplishment, contribute to, factual**

I have **excluded** him because, while his **accomplishments** may **contribute to** the solution of moral problems, he has not been charged with the task of approaching any but the **factual** aspects of those problems. 我之所以将普通科学家排除在外,是因为尽管他的成果可能会有助于解决道德问题,但他承担的任务只不过是研究这些问题的事实方面。 [2006 年考研英语翻译]

► **underlying, assumption, grievance**

Such behavior is regarded as “all too human”, with the **underlying** **assumption** that other animals would not be capable of this finely developed sense of **grievance**. 这种行为被认为是“人之常情”,它潜在地假定了其他动物没有这样高度发达的不满情绪。 [2005 年阅读 Text 1]

► **adjoining, chambers, in return for, markedly**

However, when two monkeys were placed in separate but **adjoining chambers**, so that each could observe what the other was getting **in return for** its rock, their behavior became **markedly** different. 但是,当把两只猴子分别关在隔开但相邻的两个房间里,它们能够互相看见对方用石头换回来什么东西时,猴子的行为就会变得明显不同。 [2005 年阅读 Text 1]

► **fairness, evolve, ancestor**

However, whether such a sense of **fairness**

evolved independently in capuchins and humans, or whether it stems from the common ancestor that the species had 35 million years ago, is, as yet, an unanswered question. 但是这种公平感是在卷尾猴和人类身上各自独立演化而成,还是来自于三千五百万年前他们共同的祖先,这还是一个悬而未决的问题。 [2005 年阅读 Text 1]

► authority, harness

And one leading authority says that these intensely powerful mental events can be not only harnessed but actually brought under conscious control, to help us sleep and feel better. 一位主要的权威说,异常强烈的精神活动不仅能被驾驭,事实上还可以有意识地加以控制,以帮助我们睡得更好,并且感觉更好。 [2005 年阅读 Text 3]

► demonstrate, underlined, take a loss

This alone demonstrates that the television business is not an easy world to survive in, a fact underlined by statistics that show that out of eighty European television networks, no less than 50% took a loss in 1989. 这一点就足以证明,要在电视行业里生存下来并非易事。统计数字尤其说明了这一事实,在 80 个欧洲电视网中,多达一半在 1989 年亏损。 [2005 年考研英语翻译]

► fabric, continent, strategic

Creating a “European identity” that respects the different cultures and traditions which go to make up the connecting fabric of the Old Continent is no easy task and demands a strategic choice. 不同的文化和传统把欧洲大陆编织成一体,要创造出一种尊重这些不同文化和传统的“欧洲品牌”绝非易事,需要人们做出战略性的选择。 [2005 年考研英语翻译]

► deal with, exaggeration

In dealing with a challenge on such a scale, it is no exaggeration to say “United we stand, divided we fall”. 在应对如此规模的挑战时,可以毫不夸张地说:“联合,我们就生存;分裂,我们就灭亡。” [2005 年考研英语翻译]

► interactive, feature, matching

It's an interactive feature that lets visitors key in job criteria such as location, title, and salary, then E-mails them when a matching position is posted in the database. 这是一种具有互动功能的搜索工具,访问者只需敲入自己的求职标准,诸如地点、职务和薪

水,当数据库中有了匹配的职位,系统就会将这些求职需求以电子邮件的形式发送出去。 [2004 年阅读 Text 1]

► strategy, keep abreast of, reminder

Instead, the best strategy is to use the agent as a kind of up service to keep abreast of jobs in a particular database; when you get E-mail, consider it a reminder to check the database again. 相反,最佳策略是把这种搜索工具当做提示服务,以便与某个数据库中的职业信息保持同步。一旦收到邮件,将其看做是一个提醒,以便再次查阅该网站。 [2004 年阅读 Text 1]

► disadvantage, discrimination, surname

This, for those as yet unaware of such a disadvantage, refers to discrimination against those whose surnames begin with a letter in the lower half of the alphabet. 对于那些还没有意识到这种劣势的人,可以这么向他们解释:它指的是姓氏首字母位于字母表后半部分的人们所遭受的歧视。 [2004 年阅读 Text 2]

► have a big advantage over, thumb through, directory

It has long been known that a taxi firm called AAAA cars has a big advantage over Zodiac cars when customers thumb through their phone directories. 众所周知,当顾客翻阅电话号码簿的时候,名为 AAAA 的出租车公司就比名叫 Zodiac 的公司占有优势。 [2004 年阅读 Text 2]

► mildly, panicked, optimistic, long-term prospect, belt-tightening

Consumers seem only mildly concerned, not panicked, and many say they remain optimistic about the economy's long-term prospects even as they do some modest belt-tightening. 消费者似乎只是稍微有些担心,并不恐慌,许多人还说,即使稍微勒紧腰带,他们对经济的长远发展仍然感到乐观。 [2004 年阅读 Text 3]

► in despair, dreadful

Consumers say they're not in despair because, despite the dreadful headlines, their own fortunes still feel pretty good. 消费者说他们并不感到绝望,因为尽管有令人忧虑的头条新闻,他们的个人财富状况仍然良好。 [2004 年阅读 Text 3]

► swing, ingredient, boom

Many consumers seem to have been influenced by stock-market swings, which investors now view as a necessary ingredient to a sustained boom. 很多消费者似乎受到股票市场波动的影响,而这些波动在今天的投资者看来是经济持续增长的必要因素。

[2004 年阅读 Text 3]

► counterbalance, distaste

Ravitch's latest book, *Left Back: A Century of Failed School Reforms*, traces the roots of anti-intellectualism in our schools, concluding they are anything but a counterbalance to the American distaste for intellectual pursuits. 拉维奇的最新作品《落后:一百年来学校改革的失败》探究了学校中反学识倾向的根源,得出结论,认为学校根本没有扭转美国人对学识追求的厌恶。

[2004 年阅读 Text 4]

► grasp, manipulate, ponder

Intelligence seeks to grasp, manipulate, re-order, and adjust, while intellect examines, ponders, wonders, theorizes, criticizes, and imagines. 智力寻求理解、把握、重组和调整,而学识力求审视、沉思、探究、形成理论、批评和想像。

[2004 年阅读 Text 4]

► grip, militantly, proclaim, hostility, eagerness

Hofstadter says our country's educational system is in the grips of people, who "joyfully and militantly proclaim their hostility to intellect and their eagerness to identify with children who show the least intellectual promise". 霍夫斯坦特说,我们国家的教育制度被一些人牢牢掌握,他们“兴高采烈而又咄咄逼人地宣扬自己对学识的敌视,以及迫不及待地认同那些看来在学识方面最难造就的孩子”。

[2004 年阅读 Text 4]

► take root, diverse

The Greeks assumed that the structure of language had some connection with the process of thought, which took root in Europe long before people realized how diverse languages could be. 希腊人认为,语言结构与思维过程之间存在着某种联系。这一观点在人们尚未认识到语言的千差万别之前就早已在欧洲扎下了根。

[2004 年考研英语翻译]

► be obliged to, vanish, die out, assimilate

We are obliged to them because some of these languages have since vanished, as the peoples who

spoke them died out or became assimilated and lost their native languages. 我们之所以感激他们(两位先驱),是因为在此之后,这些(土著)语言中有一些已经不复存在了,这是由于说这些语言的部族或是消亡了,或是被同化而丧失了自己的本族语言。

[2004 年考研英语翻译]

► strikingly, accuse

The newly described languages were often so strikingly different from the well studied languages of Europe and Southeast Asia that some scholars even accused Boas and Sapir of fabricating their data. 这些新近被描述的语言与得到充分研究的欧洲和东南亚地区的语言相比往往差别显著,以致于有些学者甚至指责那些数据资料是 Boas 和 Sapir 编造的。

[2004 年考研英语翻译]

► linguistic, imprison, far-reaching

Whorf came to believe in a sort of linguistic determinism which, in its strongest form, states that language imprisons the mind, and that the grammatical patterns in a language can produce far-reaching consequences for the culture of a society. Whorf 进而相信某种类似语言决定论的观点,其极端说法是:语言禁锢思维,语言的语法结构能对一个社会的文化产生深远的影响。

[2004 年考研英语翻译]

► pastime, reshape, vocation

These days the Net, which has already re-made such everyday pastimes as buying books and sending mails, is reshaping Donovan's vocation as well. 如今,互联网已经改变了诸如买书、寄信这样的日常消遣,同样它也正在改变着多诺万曾经从事的这个职业。

[2003 年阅读 Text 1]

► by a large margin, mastery

The winner, by a large margin, was a tiny Virginia company called Open Source Solutions, whose clear advantage was its mastery of the electronic world. 以极大优势胜出的是弗吉尼亚的一家名为“公开资源解决方案”的小公司,它的明显优势就在于对电子世界的全面把握。

[2003 年阅读 Text 1]

► advocate, thereby

Scientists need to respond forcefully to animal rights advocates, whose arguments are confusing the public and thereby threatening advances in health knowledge and care. 科学家应该对动物权利鼓吹者